

*Cinquième Année de notre Souverain Seigneur GEORGE III. par la Grace de DIEU, de la Grande-Bretagne, de France, et d'Irlande, ROI, Défenseur de la Foi, &c. &c.*

JA: MURRAY.

Par Ordre de Son EXCELLENCE au Conseil,

H: KNELLER, D: C: C:

*An ORDINANCE, To prevent Rum and other strong Liquors being sold to the Indians.*

**W**HEREAS many Disorders have happened, and may happen, from Rum, Brandy, Wine, Beer, and other strong Liquors, being sold to the Indians; His Excellency the Governor, by and with the Advice, Consent and Assistance of His Majesty's Council, Doth Declare and Ordain, *And it is hereby Declared and Ordained, by the Authority aforesaid,* That from and after the Publication hereof, any Person or Persons whatsoever, inhabiting or trading into this Province, who shall carry any strong Liquors whatsoever to any Indian Village, or shall vend or dispose of the same to any Indian or Indians whatsoever, such Person or Persons shall forfeit for every such Offence, the Sum of *Twenty Pounds*, current Money of this Province, one Half whereof shall be for the Use of His Majesty's Government, the other Half to him, her, or them who shall inform, to be recovered by Distress and Sale of the Goods of the Offender or Offenders, on the Oath of one credible Witness, before any one of His Majesty's Justices of the Peace for the said Province:

*Provided always; and it is hereby Declared and Ordained, by the Authority aforesaid,* That it shall and may be lawful for any Person or Persons (having Licence to retail Liquors) to sell or vend to any Indian or Indians, any Quantity of Rum, or other spirituous Liquors, not exceeding half a Pint in one Day for every such Indian, on his, her, or their producing a Permit for that Purpose, signed by the Curate or Priest of the Parish where he, she, or they respectively reside, or more than an equal Proportion of other strong Liquors, as shall be particularly expressed in the said Permit:

*GIVEN by His Excellency the Honorable JAMES MURRAY, Esq; Captain-General and Governor in Chief of the Province of QUEBEC, and Territories thereon depending in America; Vice Admiral of the same; Governor of the Town of Quebec, Colonel-Commandant of the Second Battalion of the Royal American Regiment, &c. &c. In Council, at Quebec, the 10th Day of November, Anno Domini, 1764, and in the Fifth Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE the III. by the Grace of God, of Great-Britain, France and Ireland, KING; Defender of the Faith, &c. &c.*

JA: MURRAY.

By Order of His EXCELLENCY in Council,

H: KNELLER, D: C: C:

*ORDONNANCE Pour empêcher qu'on ne vende du Rum, ou d'autres Boissons fortes aux Sauvages.*

**C**OMME il a déjà arrivé bien du desordre par le moyen de la vente du Rum, Eau de Vie, Vin, Bière, et autres Boissons fortes qu'on debitoit aux Sauvages, et qu'il en pourroit aussi arriver par la suite; Son Excellence le Gouverneur, par, et avec l'avis, le consentement, et l'aide du Conseil de sa Majesté, déclare et ordonne, *Et il est Déclaré et Ordonné, par cette Présente, et de la susdite autorité,* Que dès et après la publication de cette Ordonnance, toute personne ou personnes quelconques, résidentes en cette province, ou qui pourront y venir pour y faire le commerce, qui porteront des Boissons fortes de quelque nature que ce soit en aucun village de Sauvages, ou qui en vendront, ou qui en débiteront aux Sauvages, ou à aucun d'eux que ce puisse être, payeront une amende de vingt livres d'argent courant de cette province pour chaque offense; et la moitié des dites amendes sera pour l'usage du gouvernement de sa Majesté, et l'autre moitié sera au profit de la personne ou des personnes